

DL 100-10461

G. FBI Laboratory Examinations, Including  
Translation Of Foreign Language Material  
And Related Examinations

DL 100-10461

RPG/jtf

1

Under date of September 2, 1964, the FBI Laboratory furnished the following information concerning an examination requested by the Dallas Office on August 28, 1964:

Specimens received August 31, 1964

- D-237 One bus ticket stub issued by Transportes del Norte, #13688 -
- D-238 One pamphlet entitled "This Week - Esta Semana" for the period September 28 to October 4, 1963
- D-239 One book with cover torn off entitled "Learning Russian" by NINA POTAPOVA
- D-240 One guide map of Mexico City, folded, published by Editorial Flecha, Mexico, D. F.
- D-241 One pamphlet in English entitled "Fiesta Brava" published by Pemex Travel Club, Mexico, D. F.
- D-242 One library pass in the name of LEE HARVEY OSWALD, dated April, 1962, written in the Russian language

Result of examination:

The writings on page 38 of D-238 are too limited for an adequate comparison with the known writings of LEE HARVEY OSWALD, K4, K5, etc.

It was concluded that the two ticket stubs previously submitted and contained in D-202 were originally connected. The stub in D-237 was originally connected to the two stubs in D-202.

DI. 100-10461

RPG/jtf

1

Under date of September 8, 1964, the FBI Laboratory furnished the following information concerning an examination requested by the Dallas Office on August 28, 1964:

Specimens received August 31, 1964

- D-237 One bus ticket stub issued by Transportes del Norte, # 13688
- D-238 One pamphlet entitled "This Week - Esta Semana" for the period September 28 to October 4, 1963
- D-239 One book with cover torn off entitled "Learning Russian" by NINA POTAPOVA
- D-240 One guide map of Mexico City, folded, published by Editorial Flecha, Mexico, D. F.
- D-241 One pamphlet in English entitled "Fiesta Brava" published by Pemex Travel Club, Mexico, D. F.
- D-242 One library pass in the name of LEE HARVEY OSWALD, dated April, 1962, written in the Russian language

Result of examination:

Specimens D-237 through D-242 were examined cryptanalytically. While submitted specimens or any similar material could conceivably involve code or cipher, on the basis of material and information available for analysis, no valid coded message can be established as being present nor was there any indication that the Russian grammar book containing the alphabetical vocabulary was being used for coding purposes.

DL 100-10461

RPG/jtf

2

Under date of August 31, 1964, the Latent Fingerprint Section of the Identification Division of the FBI advised that Exhibit D-237 and Exhibit D-242 had been examined for latent prints but none were developed.

DL 100-10461

RPG/jtf

1

Under date of September 4, 1964, the FBI Laboratory furnished the following information concerning an examination requested by the Dallas Office on August 31, 1964:

Specimens received September 2, 1964

- D-243 One deck of "Aviator" brand playing cards, manufactured by The United States Playing Card Company, Cincinnati, Ohio, containing fifty-two playing cards
- D-244 Envelope addressed to Mrs. MARINA OSWALD and accompanying one-page letter handwritten in the Russian language, dated 16/5/64
- D-245 One-page letter handwritten in the Russian language ending on reverse side with English phrase "P. S. Excuse me for making you wait."
- D-246 Envelope addressed to Mrs. MARINA OSWALD and accompanying one-page letter handwritten in the Russian language, dated 25/02/64
- D-247 Envelope addressed to Mrs. MARINA OSWALD and accompanying one-page letter handwritten in the Russian language, dated 29/10/63
- D-248 Envelope with no postmark or stamp, bearing address "Marina Oswald Kindness of Irving Police." with return address "Ruth Paine 2515 W. 5th Street Irving, Texas," and two accompanying two-page letters in the Russian language

DL 100-10461

RFS/jtf

2

D-249 Six United States of America Parcel Post  
Customs Declaration tags, three of which  
contain the signature "Lee H. Oswald"

D-250 One Russian - German textbook

**Result of examination:**

It was concluded that the "Lee H. Oswald"  
signatures appearing on three of the cards in D-249  
were written by LEE HARVEY OSWALD, K4, K5, etc.

No microdots were found in the examination of  
D-243 through D-250.

DL 100-10461

RPG/jtf

1

Under date of September 14, 1964, the FBI Laboratory advised as follows concerning an examination requested by the Dallas Office on August 31, 1964:

Specimens received September 2, 1964

- D-243 One deck of "Aviator" brand playing cards, manufactured by The United States Playing Card Company, Cincinnati, Ohio, containing fifty-two playing cards
- D-244 Envelope addressed to Mrs. MARINA OSWALD and accompanying one-page letter handwritten in the Russian language, dated 16/5/64
- D-245 One-page letter handwritten in the Russian language ending on reverse side with English phrase "P.S. Excuse me for making you wait."
- D-246 Envelope addressed to Mrs. MARINA OSWALD and accompanying one-page letter handwritten in the Russian language, dated 25/02/64
- D-247 Envelope addressed to Mrs. MARINA OSWALD and accompanying one-page letter handwritten in the Russian language, dated 29/10/63
- D-248 Envelope with no postmark or stamp, bearing address "Marina Oswald, Kindness of Irving Police." with return address "Ruth Paine, 2515 W. 5th Street, Irving, Texas," and two accompanying two-page letters in the Russian language
- D-249 Six United States of America Parcel Post Customs Declaration tags, three of which contain the signature "Lee H. Oswald"
- D-250 One Russian - German textbook

DL 100-10461

RPG/jtf

2

**Result of examination:**

Specimens D-243 through D-250 were examined and nothing of cryptographic significance was noted.



DL 100-10461  
RPG:rmb

1

The following is a translation from Spanish of Item No. D-237, which is described as one bus ticket stub issued by Transportes Del Norte 13688:

Item No. D-237

North Transportation Buses  
Headquarters  
Heroes 271 West  
Monterrey, Nuevo Leon

From Mexico, D. F. to Laredo, Texas

Connections  
Greyhound  
Lines

Invalid Stub

Keep this stub: It entitles you to accident insurance.

We are not responsible for checkless baggage in cases of loss or destruction of same. The passenger accepts the conditions named in Article 99 of the General Law on Communication Routes by the purchase of this ticket.

This line does not assume any responsibility for packages or other property which are taken by the passenger into the bus.

Insured against accidents on Mexican territory.

One-Way Ticket  
Price: \$ (Mexican pesos)\* 93.75

---

(Printed lengthwise on the margins:)\*

No. 13688  
First Class /1/2/3/4/5/

(Reverse Side)\*

Insured against accidents on Mexican territory. Money returned in accordance with the law, provided a timely

\*Translator's Notes

DL 100-10461 .  
RPG:rmb

2

cancellation is made with the office of departure and  
it is collected within thirty days from issuance.

Printed by El Regidor, Inc., Mont.

(Stamp reading:)\*

North Transportation  
September 30, 1964  
Mexico, D. F.  
J. Gascon

\*Translator's Notes

DL 100-10461

RPG:rmb

1

The following is a translation from Belorussian of Item No. D-242, described as one library pass in the name of LEE HARVEY OSWALD dated April, 1962, written in the Russian language:

Item No. D-242

Copy of a library card

\* \* \*

THE STATE V. I. LENIN MEMORIAL LIBRARY  
OF THE BELORUSSIAN SSR

Nontransferable

\* \* \*

For 1962

CARD No. 16031/9132

Surname (left blank)\*

Name OSWALD

Patronymic LEE HAREY (sic)\*

Address of employment or school (left blank)\*

Registering Clerk (signature illegible)\* 4/20

(Round seal of the State V. I. Lenin  
Memorial Library)\*

\*Translator's Notes

DL 100-10461  
RPG:rmb

2

EXTRACT FROM LIBRARY RULES

1. The card has to be shown every time on entering the library and reading room.

2. The No. of the card, surname, and address of employment or school is entered on a control slip, which is shown together with the card when checking out books.

3. Transfer of the card to other persons is prohibited.

4. In case of loss, the duplicate card will be issued one month after it is reported. In case the duplicate is lost, no second duplicate will be issued.

5. The books are not permitted to be taken out of the reading room to any other room.

6. Readers of the library are financially responsible for books they take out.

7. Entry into reading rooms with own books is prohibited.

DL 100-10461

RPG/jtf

1

Under date of September 15, 1964, there was furnished the following translations of Exhibits D-244 through and including D-248 and a translation of the cover title page and table of contents of Exhibit D-250, which translations are set forth as follows:

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Item D-244

A two-page handwritten letter addressed to:

Mrs. MARINA OSWALD  
P. O. Box 1407  
Grand Prairie,  
Texas, U.S.A.

and readdressed to:

14057 Brookcrest  
Dallas, Tex.

From: GALINA P. KHONTULEVA  
K-95 General Delivery  
Leningrad, USSR

Postmark: Leningrad, USSR  
Kalininsk Post Office  
Terminal  
5/16/64

\* \* \*

DL 100-10461

RPG/jtf

2

5/16/64  
Leningrad

Hello, dear MARINOKHA,

I thought a long time about your last letters. There is much in them which I do not understand. Of course, I did not expect that you would keep on shedding floods of tears for a whole year or two. But, on the other hand, you are so preoccupied right now with those dollars and furniture. Generally, I have nothing against furniture, especially if it is good. But it seemed to me somehow that you would keep on being yourself, first of all, and furniture and all other things would come after.

Of course, it is difficult and simply impossible for me to form a conception of all about which you write. From my point of view, the only consolation for you is your girls. Here everything is clear and simple. You are their mother and it is your duty to raise them and bring them up properly.

It seems to me all the time, that I am not writing what I should. But I, myself, do not know what I can write to you. It is very sad to realize that I absolutely cannot help you in any way, and I feel even in those few letters of yours that you went far away from me, and not only in actual distance.

What can I write to you? And what for? Of course, all this is sad, but I cannot express it any better.

Good bye

I warmly kiss you,

/s/ Your Galka.

02

DL 100-10461

RPG/jtf

3

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Item D-245

One-and-a-half-page handwritten letter without envelope.

\* \* \*

Bobruysk

September 18, 1963

Hello LEE, MARINA and JUNE,

I passed my examinations for the spring term, but not completely - a few arrears remain, which I shall liquidate in the near future. So, I am practically a third-year student. My last exam was on July 3, and on July 4, I got a job for summer vacation. There is nothing generally more interesting for me than my specialty and this job is better than any I ever had. I had to go on field trips. I am on a field trip right now. But this is the last one - my school will start on October 1. Generally speaking, I developed a taste for field trips - one travels, in a manner of speaking. It is too bad that our organization does not send people to Rio de Janeiro or Kilimanjaro.

LEE, I think that you will like the reproduction of KRAMSKOY's painting "An Unknown." KRAMSKOY saw her only once, but she produced such an impression upon him that on returning home he started to work on this picture.

In addition to a post card series "Vicinity of Moscow," I am sending one of your snapshots and a post card with our first cosmonauts.

As soon as I return to Minsk, I will send you several views of Minsk which I took in summer.

DL 100-10461

RPG/jtf

4

Write how you are getting along, how JUNE is growing; does she speak Russian well?

Good bye

/s/ Pavel

P.S. Excuse me for making you wait.

TRANSLATION FROM RUSSIAN

ITEM NO. D-246

Cover of Envelope

Postmark: Leningrad, Kalinsk Post Office Station  
2/25/64

From: GALINA PETROVNA KHONTULEVA  
Leningrad K-67, USSR

To be called for at the Post Office.

To: Mrs. MARINA OSWALD  
P.O. Box 1407  
Grand Prairie  
Texas, U.S.A.

(The above address has been crossed out and letter forwarded to: 14057 Brookcrest, Dallas, Texas.) \*

\* \* \*

\* Translator's note.

Bi



DL 100-10461

RPG/jtf

5

February 25, 1964, Leningrad

Dear MARINCHKA!

There are no letters from you for so long! I, myself, wanted to write you but did not know where. Certainly, I was worried about you and your little ones. Your letter has somewhat dispersed this worry, but at the same time confused me. We have read here about President KENNEDY before, but after his tragic death we learned more about him. The news about his death startled many and aroused surprise and doubt. How come, MARINCHKA, in America, in this interesting country, and suddenly a murder of the President on the street? I was astonished when I read in the newspaper and heard on the radio the name of ALIK. Although he is not alive, how can you doubt his character for a minute? Well, I remember how you talked about him. Even you, yourself, are asking now how can one understand what he has done? If I were in your place and loved my husband the same way, I, too, would defend my husband and father of my children. You, yourself, in my opinion, seriously doubt that he is guilty. I, for example, cannot believe that he has done it. It simply can't be! He was not the kind of man, it seems, to me, to leave you alone with the children without means in a strange country without hope of returning. He could not foresee, that you would get those thousands of dollars about which you are writing. In general, all of this is an absurdity of some kind. I am confused in guessing.

He knew that you had nobody to depend on in his America except him alone. Do you know, in my opinion, it is important for you to look into the matters regarding ALIK and other questions? It will be very difficult for you to live this way. All of this is incomprehensible to me. It

DL 100-10461

RPG/jtf

6

surprised me greatly that so many Americans sent you money. Well, this is only because they, too, do not believe that he killed the President. It is not for the murder that they are paying you money. Here we read many various articles from America and other countries. They even now broadcast over the Voice of America and sometimes over BBC. Everybody everywhere says that it was not OSWALD who did it. It is probably difficult for you to read there especially with small children. I cannot imagine, my dear, how I can help you. If this letter reaches you, be sure and write me. I am waiting. The newspapers here say that you were taken away somewhere and nobody is allowed to see you. I do not have much credence in this. Pour out your soul to me and you will feel better. Kissing you,

/s/ Galka

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Item D-247

A three-page handwritten letter addressed to:

Mrs. MARINE OSWALD  
4907 Magazine Street  
New Orleans, La., U.S.A.

(address changed to):\*

Irving, Texas

From: D (the rest illegible)\*  
p/o (Post Office)\* Uruche,  
Minsk, USSR

\* Translator's Note.

DL 100-10461

RPG/jtf

7

Postmark: Minsk (?) \*  
Date illegible

\* \* \*

10/29/63

Hello, dear friends, MARINA, ALIK, little JUNE and the  
littlest member of your family, still unknown to us:

First of all, accept our very belated but  
warmest and sincere congratulations on the birth of your  
second big bundle of joy. It does not matter, whether it  
is a girl or a boy; the birth of a new human being is still  
a wonderful thing. Let him grow beautiful, happy, and  
healthy for your joy. Personally to MARINOKHKA we wish  
health, energy, an earliest recovery and as many quiet nights  
as possible.

Now, I wish to ask your pardon for such a long and  
inexcusable silence; to blame for this is simply my unusually  
stubborn habit - to postpone for tomorrow anything which is  
not too urgent. That is why I often turn out to be such a  
little pig.

MARINCHIK, do not be angry with me. KOLKA (NIKOLAY) \*  
and I often remember you; your last letter made us very happy  
and, in general, any news from you is precious to us.

We are still living in Uruche, but will soon move  
to town; they gave us a room in the vicinity of the Academy.  
I broke with INNA for a very simple reason: I got tired of  
her playing at idleness, and, moreover, our interests now  
are different. Somehow, our friendship ended on a sour note,  
although outwardly it does not seem that anything happened.

\* Translator's Note.

DL 100-10461

RPG/jtf

8

Now, I will complain about my YULKA, because she eats so poorly; she would not eat any thick or coarser food and lives exclusively on milk and kefir (\*\*); therefore, she lags behind in weight and is very small in size. However, I have to note that she is as quick and lively as a lizard; she crawls fast, moves a lot; I do not know where her energy comes from.

MARINA, write about your children. It is very interesting to know more about them. Write about yourselves.

In my first letter I forgot to ask you, MARINA, whether LYALYA writes to you. We met her at VALERIK (VALERIAN)\* VINOKUROV's last New Year's party; she said that she wanted to have your address and to write to you. I have not seen her since then.

Well, that is all for the time being.

Ask what interests you about us.

We are impatiently waiting for at least a couple of lines in answer to this letter. Good bye,

We embrace you warmly,

/s/ Olya (Olga)\* and Kolya (Nikolay)\*

TRANSLATION FROM RUSSIAN

\* Translator's Note.

\*\* "Kefir" is a fermented liquor made from goat's milk.

DL 100-10461

RPG/jtf

9

Item D-248

Dear MARINA,

My mother has written me, that you may live in her house. This house is vacant now while she is in school. (Until February.

My brother called me on Tuesday to say, that you may live in Yellow Springs, Ohio, where he is. People are good there. He said that someone there speaks Russian. They teach Russian language in Antioch College. I was in school in Antioch (Antiok). I want to go to Philadelphia to see what kind of work and if an apartment is possible to find there. It is true, I am contemplating moving there in the summer, but not now, but it would be useful now to find a position as a teacher for the school-year of 1964-5.

If you want to fly East, I can go with you, in order to help you with the language. For example, if you want to live for the time being with Mr. NUNSON in Camden, New Jersey.

This paper is an invitation for you from "Stern" magazine in Germany (not standard as I thought at first) to speak with him about your life and memoirs of LEE. It would be difficult for you to talk about it. But \$10,000 would help. This is completely your business. If you want to sign this paper, I advise you to have an attorney who would watch over it. If you want to sign it, Stern magazine will send two men from Germany. It is necessary to sign two copies of the paper, and have another signature by an officer of the Irving Police, your attorney, or somebody else.

Another matter:

DL 100-10461  
RPG/jtf  
10.

"Standard" from Germany wants (Skala?) to pay you \$10,000 for the history of you and LEE. "Life," too, wishes to buy something and also the "Daily Express," London. I do not even want to write you about this but ... I do not know. Mr. NEUNSON said, that he would pay bus fare for you and the children. I will tell you that flying is better. It is not convenient to travel by bus with children. I can buy you a plane ticket. I am afraid that you never want to see me again. It is true, we have horrible memories. It is probably better that we do not live together again. But we are sisters, whether we want to be or not. Sisters in misfortune. I want to see you sometime. For now, it is probably better that I do not know where you are. I would like to know though whether you are with Mother OSWALD or not. In my opinion, it would be difficult to live with her.

/s/ Ruth Paine  
BL 3-1628

---

Translator's Note: All parentheses are as they appear in the original material.

TRANSLATION FROM RUSSIAN

To - Mrs. MARINA OSWALD  
% Irving Police

MARINA-

Several people called me in order to invite you to live and work with them (if you want).

DL 100-10461

RPG/jtf

11

At first:

1. MR. WALTER NEUNSON  
(VLADIMIR NUNSON)  
(909 N. 24th St.  
Camden, N.J. (New Jersey)

Telephone:

Area code 609-WO 4-0357

He was raised in the Soviet Union, born in America. He has 4 sons in the Soviet Union. He told me that you met his son, Edward. (Edward) He is of the opinion that it is possible to find work for you there.

2. Mrs. ABRAHAM SCHECK. Area Code 316. Great Bend, Kansas. GL 3-9297. She called in order to invite you to come with your children and live there till you find out what you want to do. There is a little house for you.

3. Mrs. MARIA PULTS

Invited you to come and live with her in San Antonio.  
See (note)

Mrs. SCHECK and Mr. NEUNSON requested me to call them back. Mrs. SCHECK does not speak Russian, but Mr. NEUNSON speaks it fluently. Of course, Camden (Cmnden) is across the river from Philadelphia.

Call up Mr. NEUNSON and answer yes or no. All right? He wanted to know. You may tell the operator "Reverse the charges please."

Area 609 WQ 4-0354

Kissing you,

/s/ Ruth

DL 100-10461

RPG/jtf

12

I want to call MR. --

at area code 609, WO 4-0354 and reverse the charges, please. He said he is home after 5:00 PM (after work). He speaks Russian. If you want to go to Camden, I would want to ask my friend there whether there is any work for you at the University of Pennsylvania (Pennsylvania University). There, I know, many Russians work in the laboratory.

Do you have an interpreter?

---

Translator's Note; All parentheses are as they appear in the original material.

Cover of envelope:

From: RUTH PAINE  
2515 W. 5th Street,  
Irving, Texas

To: MARINA OSWALD  
Kindness of Irving Police

Reverse side of envelope:

MARIA MARTIN  
AD 9-56-42 MARINA  
KATAYA FORD



DL 100-10461  
RPG/jtf  
13

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Item D-250

(1) Cover:

I. V. Rakhmanov and K. M. Pogodilov

TEXTBOOK  
OF THE GERMAN  
LANGUAGE

For the Higher Educational  
Institutions

Publishing House of  
Literature in Foreign Languages  
Moscow, 1958

(2) Title page:

I. V. Rakhmanov and K. M. Pogodilov

TEXTBOOK  
OF THE GERMAN  
LANGUAGE

Fifth, Revised Edition

DL 100-10461

RPG/jtf

14

Approved by the Ministry of the Higher Education  
of the USSR  
as a textbook for higher educational  
Liberal Arts institutions  
and departments

Publishing House of  
Literature in Foreign Languages  
Moscow, 1958

(3) Back of the title page:

Editor:  
A. A. Leping

Publishing Editor A. Gaus  
Proofreaders I. Smirnov and V. Churilov  
Art Editor V. Samsonov  
Technical Editor A. Firsova

ShO-4728. Approved for printing 6/10/58. Dimensions 60 x 92 1/16  
Sheet 5 1/8 - 10 1/4, printed sheet of Textbook  
Publications 1. 12.59.  
Order 1477. Price 3 rubles 50 kopecks.  
75,000 copies.

The First Model A. A. Zhdanov Memorial Printing Shop  
of the Moscow City Council of the National Economy  
Moscow Zh-54, Valovaya, 28.

DL 100-10461  
RPG/jtf  
15

TRANSLATION FROM RUSSIAN AND GERMAN

TABLE OF CONTENTS OF THE  
"TEXTBOOK OF THE GERMAN LANGUAGE"

Translator's Note: Underlined portions  
were in German.

	Page
Preface .....	3
1. Text: <u>"Great is Our Land"</u> (after A.E. Fersman) ...	5
Grammatical subject: 1. Compound sentence. 2. Coordinating conjunctions.	
2. Text: <u>"From Germany's Geography"</u> . . . . .	8
Grammatical subject: 1. Methods of expressing predicate. 2. Attributive subordinate clauses.	
3. Text: <u>"Hedwig Brunner's Flight"</u> (after B. Balazs) ..	13
Grammatical subject: Subordinate clauses - modifiers of time.	
4. Text: <u>"Hedwig Brunner's Flight"</u> (Conclusion) .....	17
Grammatical subject: 1. Complementary subordinate clauses. 2. Subordinate clauses of cause and effect.	
5. Text: <u>"From Moscow's History"</u> .....	22
Grammatical subject: 1. <u>Passive: Present and Past.</u> 2. Apposition.	

6. Text: "Socialist Moscow" . . . . . 27

Grammatical subject: Passive: Perfect, Pluperfect,  
Future I, Infinitive Passive.

Texts for reading:

"The Origin of Some German Cities" . . . . . 32

"Tar, Father of All" . . . . . 33

"The Panama Canal" (after E. E. Kisch) . . . . . 33

7. Text: "I Had the Good Fortune to See and Hear  
Lenin" (by F. Fuernberg) . . . . . 35

Grammatical subject: Infinitive with zu ("to").

8. Text: "From Heine's Boyhood Years" . . . . . 39

Grammatical subject: Infinitive phrases with  
um ... zu ("in order ... to"),  
ohne ... zu ("without...."),  
statt ... zu ("instead of ....").

9. Text: "The Banner" (Excerpts from the novel  
"Your Unknown Brother" by W. Bredel) . . . . . 42

Grammatical subject: 1. Phrase with auxiliary verbs  
haben ("have") or sein ("be")  
and with Infinitive with zu ("to").  
2. Accusative with Infinitive.

10. Text: "The Banner" (Conclusion) . . . . . 46

Grammatical subject: 1. Incomplete sentences.  
2. Infinitive and infinitive  
phrases (review).

DL 100-10461

RPG/jtf

17

11. Text: "The Dresden Picture Gallery" . . . . . 50

Grammatical subject: 1. Postposition of prepositions.  
2. Disjunctive possessive case.

Texts for reading:

"Visit in the Hospital" (Excerpt from the novel  
"The Dance of Death" by B. Kellermann). . . . . 55

"Leaflets" (Excerpt from the novel "The Dead  
Remain Young" by A. Seghers) . . . . . 56

12. Text: M. I. Kalinin. "About the Tasks of the  
Communist Youth League" . . . . . 58

Grammatical subject: Extended attribute.

13. Text: "Russian Electrical Engineers" . . . . . 63

Grammatical subjects: 1. Connective subordinate  
clauses. 2. Pronominal adverbs.

14. Text: "Heine's Autobiography" . . . . . 67

Grammatical subject: 1. Real conditional subordinate  
clauses. 2. Concessive  
subordinate clauses.

15. Text: "The Harz Journey" (Excerpts)  
(after H. Heine) . . . . . 71

Grammatical subject: 1. Concessive subordinate  
clauses of a more complex type.  
2. Detached phrases. 3. Real  
comparative phrases.

DL 100-10461  
RPG/jtf  
18

16. Text: "Germany in the Period of the Revolutionary Rise, 1918-1919" . . . . . 76

Grammatical subject: 1. Review of declension of nouns and conjugation of verbs.  
2. Review of subordinate clauses.

Texts for reading:

"The Military Salute" (after A. Zweig) . . . . . 80

"Two Fundamental Laws of Physics and Chemistry" . . . . . 82

17. Text: "To the Youth" (after I. P. Pawlow) . . . . . 83

Grammatical subject: 1. Past Conjunctive and Conditional. 2. Unreal conditional sentences.  
3. Substantiation of Participle I and II and adjectives.

18. Text: Wolfgang Amadeus Mozart . . . . . 87

Grammatical subject: 1. Compound forms of tenses of modal verbs. 2. Position in a subordinate clause of parts of a predicate expressed by a compound tense of a modal verb.

19. Text: "The German Social Democracy During World War I" (Excerpt from the novel "Relatives and Acquaintances" by W. Bredel) . . . . . 92

Grammatical subject: 1. Subordinate clauses, modifiers of manner, with conjunctions indem ("by") and ohne dass ("without that").  
2. Restrictive subordinate clauses.  
3. Conjunctive in indirect speech.

DL 100-10461  
RPG/jtf  
19

20. Text: "The Peasant of the Moor" (after W. Bredel) . . . 98

Grammatical subject: 1. Unreal comparative sentences.  
2. Subordinate clauses  
substituting for predicate.

Texts for reading:

"Nothing - Nothing - Nothing!" (after  
F. Erpenbeck) . . . . . 104

"French Conditions" (Excerpt) (after H. Heine) . . . 108

"Joseph and His Brothers" (Excerpt from the  
novel "Success" by L. Feuchtwanger) . . . . . 109

21. Text: "Good-bye" (Excerpt from the novel with  
the same title by J. R. Becher) . . . . . 111

Grammatical subject: 1. Use of Present Conjunctive  
in an independent sentence.  
2. Use of verbs lassen ("let")  
and scheinen ("seem") with  
Infinitive.

22. Text: "Barcelona" (Excerpt) (after W. Bredel) . . . . 116

Grammatical subject: 1. Subordinate clauses of  
purpose (review). Subordinate  
clauses of place. 3. Indefinite  
pronouns and adverbs.

23. Text: "The Subject" (Excerpt from the novel with the same title by H. Mann) . . . . . 121

Grammatical subject: 1. Absolute Accusative.  
2. Use of Pluperfect and Conjunctive in independent sentence (review).

24. Text: "Red Flag Over Imperial Berlin" (Excerpt from the novel "The 9th of November" by B. Kellermann) . . . . . 126

Grammatical subject: 1. Use of Pluperfect Conjunctive for expressing an averted action  
2. Use of Infinitive (review).  
Causative verbs (review).

Text for reading:

- "To the Voters for the Reichstag (1924)" by H. Mann . . . . . 131

25. Text: "A Theater Visit" (Excerpt from the novel "Relations and Acquaintances" by W. Bredel) . 132

Grammatical subject: 1. Modal verbs and verb werden ("be") with Infinitive II.  
2. Particles.

26. Text: "Also All Beginning is Hard" (after J. R. Becher) . . . . . 137

Grammatical subject: 1. Pluperfect Conjunctive in unreal conditional sentences.  
2. Infinitive II in infinitive phrases.



DL 100-10461

RPG/jtf

21

27. Text: "Coal Tycoon Raucheisen (Excerpt from the novel "The Schellenberg Brothers" by B. Kellermann) . . . . . 142

Grammatical subject: 1. Attribute expressed by Participle I with a particle zu ("to"). 2. Use of demonstrative pronouns as substitutes for nouns. 3. Paired prepositions.

28. Text: "Mignon" (From the novel "Wilhelm Meister's Apprenticeship Years" by W. Goethe) . . . . . 148

Grammatical subject: Use of article (systematization).

Texts for reading:

"The Reformation and the Peasants' War in Germany" 152

"How I Became a Writer" (after W. Bredel) . . . . . 155

"The Influence of the Romans" (by H. Hirt) . . . . . 160

DL 100-10461

RPG/jtf

1

Under date of September 23, 1964, the FBI Laboratory furnished the following information concerning an examination requested by the Dallas Office on September 14, 1964:

Specimens received 9/15/64

- D-254 Book written in Russian for study of English, bearing note on flyleaf written to MARINA OSWALD by Mrs. RUTH PAINE. Book has blue cover with red lettering.
- D-255 Book entitled "English" for study by Russian-speaking persons. Book cover has picture of English alphabet.
- D-256 Book entitled "English in Pictures" which is English primer for Russian-speaking persons.
- D-257 Book entitled "English" for Russian students of English language for advanced study. Cover has photographs of girl and boy students sitting at a desk.
- D-258 Russian-Polish dictionary with blue cover.
- D-259 Three documents, further described as follows:

Registration card of JUNE OSWALD at Richmond Freeman Memorial Clinic

Appointment slip for JUNE OSWALD for 11/21/63 to see Dr. CHAPMAN, Richmond Freeman Memorial Clinic

DL 100-10461

RPG/jtf

2

Dental appointment slip for MARINA OSWALD at Dallas County Health Department, November 20 (Wed.) at 10:00.

D-260 Name tag, written in Russian, for JUNE OSWALD at time of birth.

D-261 Photograph of group including Mr. and Mrs. ALEXANDER ZIEGER, ELEANOR ZIEGER, LEE HARVEY OSWALD, MARINA OSWALD, and JUNE OSWALD

D-262 Photograph of ELEANOR ZIEGER and ANATOLE KHOLODOV taken in Minsk, Russia, train station, May, 1962

Result of examination:

Exhibits D-254 through D-262 were examined for microdots but none were found.

DL 100-10461

RPG/jtf

1

Under date of September 23, 1964, the FBI Laboratory furnished the following information concerning an examination requested by the Dallas Office on September 14, 1964:

Specimens received      September 15, 1964

D-254 Book written in Russian for study of English, bearing note on flyleaf written to Marina Oswald by Mrs. Ruth Paine. Book has blue cover with red lettering.

D-255 Book entitled "English" for study by Russian-speaking persons. Book cover has picture of English alphabet.

D-256 Book entitled "English in Pictures", which is English primer for Russian-speaking persons.

D-257 Book entitled "English" for Russian students of English language for advanced study. Cover has photograph of a girl and a boy student sitting at a desk.

D-258 Russian-Polish dictionary with blue cover.

D-259 Three documents, further described as follows:

Registration card of JUNE OSWALD at  
Richmond Freeman Memorial Clinic.

Appointment slip for JUNE OSWALD for  
November 21, 1963 to see Dr. CHAFMAN,  
Richmond Freeman Memorial Clinic.

Dental appointment slip for MARINA OSWALD at Dallas County Health Department, November 20 (Wednesday) at 10:00.

- D-260 Name tag, written in Russian, for JUNE OSWALD, at time of her birth.
- D-261 Photograph of group including Mr. and Mrs. ALEXANDER ZIEGER, ELEANOR ZIEGER, LEE HARVEY OSWALD, MARINA OSWALD, and JUNE OSWALD.
- D-262 Photograph of ELEANOR ZIEGER and ANATOLE KHOLODOV taken in Minsk, Russia, train station, May, 1962.

Result of examination:

Specimens D-254 through D-262 were examined and nothing of cryptographic significance was noted.

Translation of handwritten note in Russian appearing on flyleaf of D-254 is as follows:

Marina,

With heartfelt wishes that you will find America a friendly country and that you will find yourself at home here in America.

Ruth Paine

Translations of handwritten notation in Russian appearing on last page of D-258 is as follows:

"Gloomy River" (book title)\*

\* Translator's note

DL 100-10461

3

Translation from Russian of D-260 is as follows:

31      OSWALD  
Marina  
Nikolaevna  
girl

2/15/62    10<sup>00</sup>

(five character group at bottom of tag  
is illegible, possibly "2900C")\*

\* Translator's note

DL 100-10461

RPG/jtf

1

Under date of September 25, 1964, the FBI Laboratory advised as follows concerning an examination requested by the Dallas Office on September 18, 1964:

Specimens received 9/21/64

Q616	C323	Bottle cap found in Dealey Plaza
Q617	C324	Piece of metal found in Dealey Plaza

Results of examination:

Specimen C323 is a metal bottle cap, painted black, from a metal can or glass bottle.

Specimen C324 is an aluminum alloy plug from the end of a piece of tubing. C324 appears to have been lying in a street, on a sidewalk or path since sand grains have been pressed into its surface.

Neither C323 nor C324 is in any way associated with a bullet. Neither C323 nor C324 has been struck by a bullet or by a bullet fragment.

**III. OTHER INVESTIGATION RELATING TO LEE HARVEY OSWALD**

- A. Alleged Contact By Lee Harvey Oswald To Purchase Car At Downtown Lincoln-Mercury, Dallas, Texas**
- B. Allegation That Lee Harvey Oswald Was In Clifton's Barbershop, Irving, Texas, On Several Occasions Before The Assassination**
- C. Investigation Concerning Alleged Rifle Practice By Lee Harvey Oswald At Sports Drome Rifle Range, Dallas, Texas**
- D. Allegation That On November 14, 1963, There Was A Two-Hour Meeting At The Carousel Club, Dallas, Texas, Of Bernard Weissman, Dallas Police Officer J. D. Tippit and Jack Ruby**
- E. Telephone Call To Chief Of Police Jesse E. Curry, Dallas Police Department, Dallas, Texas, From Individual Identifying Himself As Carl Schreiber On September 8, 1964**
- F. Signed Statements Of Roy S. Truly, Warehouse Superintendent, Texas School Book Depository, and Patrolman Marrion L. Baker, Dallas Police Department, Who Observed Lee Harvey Oswald Alone In Lunchroom On Second Floor of Texas School Book Depository Immediately After Assassination**
- G. Allegation That Erich Lintrop Knew Lee Harvey Oswald, Jack Ruby, And The "Money Man" Was Were Involved In The Assassination**



DL 100-10461

A. Alleged Contact By Lee Harvey Oswald  
To Purchase Car At Downtown Lincoln-  
Mercury, Dallas, Texas

DL 100-10461

RPG:rmb

1

By letter dated September 1, 1964, the President's Commission requested additional investigation into the allegation by ALBERT GUY BOGARD, a former salesman for Downtown Lincoln-Mercury, Dallas, Texas, to the effect that he was contacted by an individual giving his name as LEE OSWALD on November 9, 1963, concerning the purchase of an automobile and that he gave this individual a demonstration ride. The President's Commission specifically requested that in connection with the polygraph examination of BOGARD on February 24, 1964, that the details concerning the precise questions asked and the answers received be furnished.

On February 24, 1964, ALBERT GUY BOGARD was interviewed with the use of the polygraph by Special Agent C. RAY HALL at the Dallas Office of the Federal Bureau of Investigation. In connection with this interview, the following relevant questions were asked:

FIRST SERIES OF QUESTIONS

Q. "Have you ever talked with LEE HARVEY OSWALD?"

A. "Yes."

Q. "Did you ever permit LEE HARVEY OSWALD to drive an automobile?"

A. "Yes."

Q. "Did you try to sell LEE HARVEY OSWALD an automobile?"

A. "Yes."

SECOND SERIES OF QUESTIONS

Prior to the questions being asked, BOGARD was shown a photograph of LEE HARVEY OSWALD, which photograph was taken by the Dallas Police Department, Dallas, Texas, on November 23, 1963, No. 54018. The following questions were then asked:

Q. "Have you ever talked with LEE HARVEY OSWALD, whose photograph I have shown you?"

A. "Yes."

Q. "Did you ever permit LEE HARVEY OSWALD, whose photograph I have shown you, to drive an automobile?"

A. "Yes."

Q. "Did you try to sell LEE HARVEY OSWALD, whose photograph I have shown you, an automobile?"

A. "Yes."

THIRD SERIES OF QUESTIONS

Q. "Has anyone ever told you his name was LEE OSWALD?"

A. "Yes."

Q. "Did you try to sell a car to a man giving his name as LEE OSWALD?"

A. "Yes."

Q. "Did LEE HARVEY OSWALD tell you he had some money coming in, in two or three weeks?"

A. "Yes."

Q. "Have you ever ridden in a car driven by LEE HARVEY OSWALD?"

A. "Yes."

Q. "Did you see LEE OSWALD drive a car at speeds over sixty miles per hour?"

A. "Yes."

FOURTH SERIES OF QUESTIONS

Q. "Did you give the name of OSWALD, as a prospect, to another salesman?"

A. "Yes."

DL 100-10461

RPG:rmb/pm

3

Q. "Was this salesman ORAN PAUL BROWN?"

A. "Yes."

Q. "Are you positive you have ridden in a car driven by LEE HARVEY OSWALD?"

A. "Yes."

Q. "Did you see LEE HARVEY OSWALD drive a car at speeds over sixty miles per hour?"

A. "Yes."

FIFTH SERIES OF QUESTIONS

Q. "Have you ever talked with a man who told you his name was LEE OSWALD?"

A. "Yes."

Q. "Was this the same person as the one whose photograph I have shown you?"

A. "Yes."

Q. "Did you let this man drive a car?"

A. "Yes."

Q. "Did you let LEE OSWALD drive a car on the expressway in Dallas?"

A. "Yes."

The above series of questions do not include irrelevant or control-type questions, which are used during the polygraph technique. For the most part, these are questions of identity and do not relate to the substantive investigation.

Bogard is reportedly no longer in Dallas, Texas, and efforts are continuing to locate him for interview.

1

DL 100-10461  
CRH:cms/pm

Mr. ORAN PAUL BROWN, 101 Savannah, Waxahachie, Texas, furnished information on December 10, 1963, that one to two weeks before the assassination, ALBERT GUY BOGARD asked BROWN to take care of a prospect by the name of LEE OSWALD, who was interested in buying a car, if OSWALD should come in. BROWN then wrote the name "LEE OSWALD" down on something, and thought he wrote the name down on the back of one of BROWN's cards. When BROWN got home on the evening of November 22, 1963, his wife asked him what he knew about OSWALD, telling him she had seen the name OSWALD on a piece of paper among his effects. He told her that this was a prospective customer, but he thought he had written the name on one of his cards. They both looked around the house but could not find the card or a piece of paper with the name of OSWALD on it.

The report of Special Agent ROBERT P. GEMBERLING, dated December 23, 1963, at Dallas, pages 218 and 219, sets forth this interview.

By letter dated September 1, 1964, the President's Commission requested that Mrs. ORAN PAUL BROWN be interviewed to determine whether or not she ever observed the name "LEE OSWALD" on a piece of paper among BROWN's effects and whether or not she ever made the remark to her husband which he ascribed to her.

Mrs. ORAN PAUL BROWN, 101 Savannah, Waxahachie, Texas, was interviewed on December 10, 1963, at her residence in Waxahachie, Texas, as soon as she could be located, following the interview of her husband at his place of employment in Dallas, Texas. The interview was conducted prior to the time of her husband's arrival home from work. Her interview is reported on page 220 of the report of Special Agent ROBERT P. GEMBERLING, dated December 23, 1963, at Dallas, Texas.

On the occasion of this interview, Mrs. BROWN advised that on the afternoon of November 22, 1963, she watched the television news concerning the assassination of President KENNEDY. When she heard that a man named LEE OSWALD had been arrested, she recalled seeing the name OSWALD on a piece of paper that her husband had left at the house. When her husband came home late that afternoon, she asked him about it and told him she thought she had seen the name OSWALD on a piece of paper about three weeks previously. Her husband then told her that one of the other salesmen where he worked had given him the name OSWALD as a prospective customer.

2

DL 100-10461

Mrs. BROWN stated she recalled the name on the piece of paper was "OSWALD", and she thinks this name was preceded by two initials, but she does not remember what the initials were.

1Date 9/9/64

Mr. ORAN PAUL BROWN, 101 Savannah, Waxahachie, Texas, who is employed as a mechanic at Ken-Ray Ford, Inc., 3795 Forest Lane, Dallas, Texas, advised that during November, 1963, he was employed as a salesman at Downtown Lincoln-Mercury in Dallas. To the best of his memory, he believes that sometime about 3:00 p.m. on November 22, 1963, following the assassination of President KENNEDY, he came to work, and employees in the showroom at Downtown Lincoln-Mercury were listening to the news. AL BOGARD was present, and possibly some more of the salesmen, but he does not remember for sure whether others were present, and either the news, or someone else, said something about LEE HARVEY OSWALD being arrested. BROWN recalls that AL BOGARD took a card out of his pocket or billfold, and made a remark to the effect that this was the man who was supposed to get some cash and come in and buy a car, then threw the card in a wastebasket and said that he would not need that prospect any more. In a few minutes, BOGARD came up to BROWN and reminded BROWN that OSWALD was the one whose name BOGARD had given BROWN, telling him that the prospect might come by when BOGARD was not there and asking BROWN to handle the prospect if BOGARD were not present at the time.

115

on 9/9/64 at Waxahachie, Texas File # DL 100-10461  
by Special Agent C. RAY HALL/cms Date dictated 9/9/64

1

Date 9/9/64

Mr. EUGENE M. WILSON, 3012 Westminister Avenue, Dallas, Texas, who is employed as a salesman for the Eagle Lincoln-Mercury, Inc., 6116 Lemmon Avenue, Dallas, Texas, advised that he was formerly a salesman for the Downtown Lincoln-Mercury agency in Dallas, Texas, during November, 1963.

WILSON related that another salesman at Downtown Lincoln-Mercury, known as AL BOGARD, on some day about the first part of November, 1963, believed to be a Saturday, but exact date not recalled, came to him with a customer. The company had a policy that if a salesman had a prospective customer that the salesman could not sell a car, the salesman was supposed to bring the prospect to a senior salesman, before letting the customer go. On this occasion, BOGARD brought this customer to him and introduced the customer, but WILSON does not recall the customer's name. BOGARD told WILSON that the customer had no cash, no credit, and had been employed on his job for only a short period of time, and BOGARD had not been able to sell him a car. WILSON said he talked to this customer for only a minute or so, and told him that if he did not have a credit rating, or a substantial amount of cash, and had not been employed on his job for some time, they would be unable to sell him a car. This customer then said, rather sarcastically, "Maybe I'm going to have to go back to Russia to buy a car." WILSON then told the customer, "Maybe that is where you should go." The customer immediately walked away without further conversation, and WILSON did not pay any attention as to where the customer went. WILSON is now of the opinion that this event occurred sometime during the morning, before noon, on a Saturday, sometime during the first part of November, 1963, but cannot be more specific as to the date of the month, day of the week, or hour of the day. After this customer left, BOGARD mentioned to WILSON that he had used the red demonstrator car, that WILSON had been using, and the car did not have much gasoline in it when he let the customer drive it. BOGARD also said that the customer drove like a mad man, driving much too fast, as it had been raining and the pavement was slick. BOGARD seemed very unhappy with the way this customer drove, commenting that he drove "like he was crazy." WILSON described this customer as a white male, between 26 and 30 years old, weighed about 135 pounds, and was only about five feet tall. WILSON said that he is five feet eight inches tall, and he definitely recalled that the customer was much shorter

116

on 9/8/64 at Dallas, Texas File # DL 100-10461  
 by Special Agent C. RAY HALL/cms Date dictated 9/8/64



than he, WILSON, because he looked down, when talking to the customer. After the customer left, WILSON dismissed the matter from his mind. The next day after President KENNEDY was assassinated, BOGARD walked up to WILSON and mentioned that the man who had shot President KENNEDY, was the customer to whom BOGARD had introduced WILSON. WILSON stated he did not see BOGARD with a card in his pocket with the name OSWALD on it, did not hear BOGARD say anything about having the name OSWALD on a card, and did not see BOGARD throw a card away and state that he had no further use for this prospect's name. After BOGARD mentioned to WILSON that he had introduced OSWALD to WILSON, WILSON saw photographs of LEE HARVEY OSWALD in the newspapers and on television, but he could not say that LEE HARVEY OSWALD was or was not the customer to whom BOGARD had introduced him, and was or was not the customer who said that he might have to go back to Russia to buy a car. WILSON explained that he has had cataracts on his eyes, and cannot see out of his left eye, and only has 20/15 vision in his right eye. Due to his poor vision, and the fact that he talks to many prospects during a period of two or three weeks, he could not remember enough about what this customer looked like, to know whether or not this customer was identical with LEE HARVEY OSWALD. Mr. WILSON stated that his company had five red demonstrators, all just alike, and they were not assigned specifically to any salesman. Various salesmen usually drove the same car, but they were all parked outside with the keys in them, and if the vehicle was not in use, any salesman could go out and get one without seeking permission from anyone else.

1Date 9/9/64

Mr. ROBERT V. TETER, 1814 Glynn Oaks, Arlington, Texas, who is employed as a salesman for Hamilton Chrysler-Plymouth, Inc., 2312 Cedar Springs, Dallas, Texas, related that he does not now recall the circumstances under which he first learned of AL BOGARD's allegation that LEE HARVEY OSWALD had been a prospective customer at Downtown Lincoln-Mercury, Dallas, Texas, where they both worked in November, 1963. He now believes it was on the day following the assassination of President KENNEDY, that he heard of BOGARD's allegation, but does not recall who told him, or anything about the circumstances surrounding his learning of BOGARD's allegation. He at no time saw BOGARD take a card from his wallet or pocket, and announce that OSWALD's name was on the card as a prospect, and then throw the card in the trash.

TETER further advised he does not now recall whether or not he told Mr. PIZZO of Downtown Lincoln-Mercury, that JACK A. LAWRENCE had told TETER that LAWRENCE had received a bad conduct discharge from the military service. He said he could have told Mr. PIZZO about this, and may very well have, but just does not now remember specifically whether he did or not, and if he did tell PIZZO, he does not recall PIZZO's reaction to this information. He said that LAWRENCE was an undesirable salesman, in that he was not a resident of Dallas or vicinity, and seemed to be just drifting around the country. LAWRENCE listed some personal references, and these references did not answer correspondence sent to them, inquiring about LAWRENCE. When LAWRENCE went to work at Downtown Lincoln-Mercury, he was not given a demonstrator to use, because they had no information as to LAWRENCE's personal history or background, other than what LAWRENCE had told them. When these references failed to reply, LAWRENCE was let go because he just did not work out, and was not the type salesman the company liked to have working for them, in that he did not mix well with other salesmen or the customers.

118

on 9/8/64 at Dallas, Texas File # PL 100-10461  
 by Special Agent C. RAY HALL/cms Date dictated 9/8/64